

MIGRACIÓN Y NUEVAS TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y LA COMUNICACIÓN: INMIGRANTES RUMANOS EN ESPAÑA

MIGRATION AND NEW INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES: ROMANIAN IMMIGRANTS IN SPAIN

RAFAEL VIRUELA MARTÍNEZ *

Resumen: Los rápidos avances tecnológicos en el sector de las telecomunicaciones afectan a todas las esferas de la actividad humana, incluidas las migraciones internacionales. Las nuevas herramientas de la información y la comunicación otorgan a las migraciones unas características particulares que las diferencian de los flujos de etapas anteriores. Gracias a ellas, el emigrante puede acceder a información indispensable en cada una de las fases del proceso migratorio. Por otra parte, permiten la comunicación a distancia de forma sincrónica y regular, atenuándose así la separación física y afectiva de los familiares y la madre patria. Al mismo tiempo, contribuyen a la aparición y consolidación de redes y asociaciones de inmigrados en el país de destino y son de gran ayuda en las relaciones con la sociedad de acogida. El reciente y acelerado aumento de la inmigración rumana en España ha coincidido con el desarrollo de las nuevas tecnologías, que los ciudadanos de esta nacionalidad han sabido aprovechar para informar y movilizar a sus compatriotas, para preservar su identidad y rasgos culturales, y para facilitar el proceso de integración en el lugar de destino.

* Departamento de Geografía, Universidad de Valencia.

Palabras clave: *Nuevas tecnologías; Inmigración rumana; Asociaciones; Página Web; España.*

Abstract: *Technological development in the telecommunication sector affects all human activities, including international migrations. The new information and communication tools give to recent migrations characteristics which make them different from the previous population fluxes. With these tools, the immigrants can have access to basic information on the different steps of the migration process. They also allow immediate and regular communication which diminishes the physical and affective separation from family and home. At the same time, they contribute to the appearance and consolidation of immigrant networks and associations at the arrival country, and they are very helpful for building relationships with the reception society. The recent and accelerated increase of Romanian immigration into Spain has coincided with the development of new technologies, which Romanian citizens have used to inform and mobilize their compatriots, to preserve their identity and cultural features, and to facilitate the integration process in the reception country.*

Keywords: *New technologies; Romanian immigration; Associations; Web sites; Spain.*

Los estudiosos de las migraciones coinciden en reconocer que con el desarrollo alcanzado por las nuevas tecnologías de la información y la comunicación (NTIC) comienza una nueva etapa y que las cosas ya no son como antes (Diminescu, 2002). Gracias a herramientas como el teléfono móvil o Internet, la distancia ya no es un obstáculo para que las relaciones entre los emigrantes y sus familias sean frecuentes y fluidas, y son de gran ayuda para la coordinación de los emigrantes y para difundir propuestas a la sociedad de acogida. Además, estos utensilios parecen especialmente apropiados para los migrantes ya que su coste es relativamente bajo y son fáciles de usar. En España, los inmigrados utilizan cada vez más las nuevas tecnologías (González y Barranquero, 2006), siendo este un tema que se viene debatiendo en diferentes organismos e instituciones y al que se dedicaron las Jornadas E-Migra, celebradas en Viladecans (Barcelona) a principios de 2006.

El fuerte incremento de la inmigración rumana en España entre finales del siglo xx y lo que llevamos de siglo xxi, ha coincidido con la expansión de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación, aquí y allí, a la que han contribuido los migrantes de manera especial. Los rumanos recurren a las NTIC para preparar la emigración y elegir el destino más conveniente, para comunicarse con la Administración de su país y del lugar de acogida y para estar en contacto con los familiares y amigos que residen en diferentes regiones y países. No disponemos de datos sobre el grado de utilización del teléfono móvil o de Internet, pero hay indicios de que es bastante elevado, probablemente uno de los más altos entre la población extranjera que reside en España. Baste señalar, por ejemplo, el aumento del stock de ciudadanos rumanos, la progresiva dispersión por todo el territorio español, la edición digital de diarios y revistas creados por o para los emigrantes o la existencia de asociaciones que disponen de página *Web*.

El análisis de estos aspectos se expone en tres apartados. En los dos primeros se aborda la reciente evolución de la inmigración rumana en España y la expansión de las NTIC en Rumanía, mientras que en el tercero se describen algunos de los recursos disponibles en Internet con información útil para los emigrantes rumanos que se dirigen a España o residen en nuestro país, incluyendo los generados por ellos mismos.

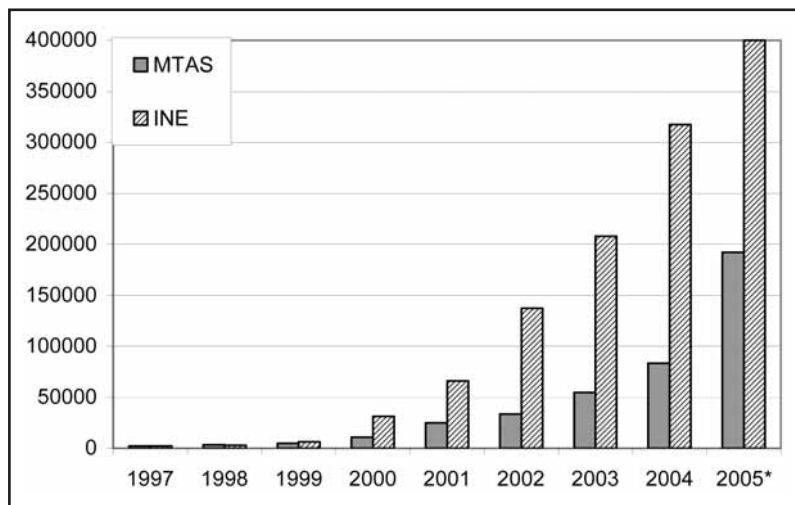
LA PRESENCIA RUMANA EN ESPAÑA

La presencia de inmigrantes rumanos en España ha sido más que nada testimonial hasta finales de la década de 1990. Desde entonces, sobre todo coincidiendo con el cambio de siglo, el flujo experimenta un aumento tan rápido que en la actualidad el colectivo rumano, con 192.134 residentes legales, a 31 de diciembre de 2005, ocupa el cuarto puesto entre la población extranjera, por detrás de los marroquíes (493.114 residentes), ecuatorianos (357.065) y colombianos (204.348). Esta cifra, aportada por el Ministerio de Trabajo, queda muy por debajo de la del *Padrón de Habitantes*, más de 300.000, a 1 de enero de 2005¹ (Figura 1), lo que permite hacernos

¹ Según estimaciones bastante probables, el número de rumanos empadronados a 1 de enero de 2006 se sitúa en torno a los 400.000. Cifra que han difundido algunos medios de comunicación. Véase *El Periódico*, 24-04-2006 (p. 28).

una idea de la importancia que alcanza la inmigración irregular, debido en parte al hecho de que se trata de un flujo muy reciente. Sea como fuere, España se ha convertido en uno de los principales destinos para los emigrantes rumanos, que representan entre el 7 y el 8,5%, según la fuente de información que se utilice, de los extranjeros que residen en este país.

FIGURA 1
RUMANOS RESIDENTES EN ESPAÑA (1997-2005)



FUENTE: Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales (Ministerio del Interior hasta 2002): *Anuario Estadístico de Extranjería*; INE: *Padrón de Habitantes*.

* Dato aproximado de residentes empadronados (a 1 de enero de 2006). Véase: *El Periódico*, 24.04.2006, p. 28.

Entre los factores que explican el rápido aumento de la inmigración rumana destaca la grave crisis económica y moral que afecta a gran parte de la población del país balcánico (Boia, 2003) y la oferta de empleo a trabajadores extranjeros en España, ya sea en el mercado de trabajo formal o en el informal, en actividades intensivas en mano de obra como la agricultura, la construcción, la hostelería, el servicio doméstico o el cuidado de ancianos. Sectores que, como han observado varios autores (Potot, 2000; Sandu, 2005; Diminescu,

2006, entre otros), atraen a un gran número de ciudadanos rumanos. Por otra parte, los obstáculos a la inmigración impuestos por países como Alemania, Austria o Francia, han reorientado el flujo hacia los de la cuenca mediterránea: España, Italia o Portugal. Países en los que hasta hace poco era fácil entrar, residir y trabajar sin necesidad de documentos, y donde más pronto o más tarde se puede legalizar la situación aprovechando un proceso extraordinario de regularización (Reyneri, 2003), como los que hubo en España en 2000 y 2001, en los que un gran número de rumanos logró la visibilidad estadística, de cerca de 11.000 residentes se pasó a casi 25.000.

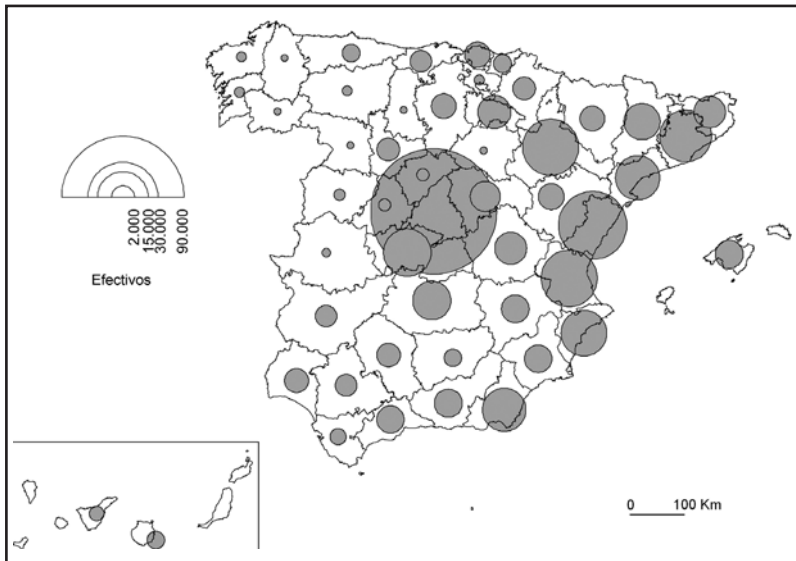
Desde 2002, el aumento ha sido extraordinario, a tal punto que el censo actual multiplica por seis al de hace cuatro años, y se debe fundamentalmente a la supresión del visado (el 1 de enero de 2002) que ha facilitado la circulación de los rumanos como turistas por el interior del espacio Schengen² para estancias no superiores a tres meses, aunque muchos se convierten en inmigrantes irregulares cuando prolongan su estancia más del tiempo permitido o desempeñan una actividad. Otro factor a considerar son los acuerdos que en los últimos años han firmado España y Rumanía para la contratación de trabajadores temporales, de los que aproximadamente uno de cada cuatro no regresa a casa cuando finaliza el contrato. El incremento que se registra a lo largo de 2005 (la cifra se ha duplicado) se debe al proceso de «normalización de trabajadores extranjeros», a raíz del cual y hasta el 30 de diciembre se dieron de alta en la Seguridad Social 95.830 trabajadores rumanos (Ministerio de Trabajo: http://www.mtas.es/balance/Proceso_norm.pdf).

Pero, al margen de los factores comentados, la inmigración rumanos no se puede entender sin las cadenas y redes migratorias (Potot, 2000; Viruela, 2002; Constantinescu, 2004, entre otros), que han tenido un papel decisivo en la elección de los lugares de origen y

² El acuerdo que el 4 de junio de 1985 firmaron Alemania, Bélgica, Francia, Holanda y Luxemburgo en la pequeña localidad luxemburguesa de Schengen, suprime el control sobre las personas sea cual sea su nacionalidad en las fronteras interiores, armonizando el control de las exteriores y la política en materia de visados. En la actualidad, además de los cinco países signatarios, forman el espacio Schengen los siguientes: Austria, Dinamarca, España, Finlandia, Grecia, Islandia, Italia, Noruega, Portugal, Suecia y Suiza. En breve lo harán los diez nuevos socios de la Unión Europea: Chipre, Chequia, Eslovaquia, Eslovenia, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Malta y Polonia.

destino. Así, la mayoría de los rumanos que emigran a España procede de los departamentos de Teleorman y Dambovita, en Munteña, y de Alba y Bistrita-Nasaud, en Transilvania (Sandu, 2005). Por su parte, la distribución geográfica en territorio español (Figura 2) se relaciona con la presencia de familiares y amigos en las principales ciudades y provincias de destino y, por supuesto, con la oferta de empleo, mayor en las áreas urbanas y litorales. Destaca la concentración de efectivos en Madrid (30%) y el litoral mediterráneo entre Girona y Almería (34%), sobre todo en la provincia de Castellón, donde la inmigración rumana alcanza mayor importancia relativa, con más de cincuenta ciudadanos de esta nacionalidad por cada mil habitantes. No obstante, se observa un intenso proceso de difusión por buena parte del territorio, en particular por las provincias próximas a Madrid y por el valle del Ebro, debido al rápido aumento del stock de ciudadanos rumanos y a la movilidad geográfica en una constante búsqueda de oportunidades (Viruela, 2006).

FIGURA 2
RESIDENTES RUMANOS EN ESPAÑA (317.366)
A 1 DE ENERO DE 2005



FUENTE: INE: Padrón de Habitantes, <http://www.ine.es>.

En la actualidad son muy pocos los emigrantes que salen de Rumanía sin tener alguna información o conocimiento sobre su destino. Una información que proporcionan los medios de comunicación: prensa escrita, radio, televisión, del país de origen y del exterior, y las redes sociales. El acceso a la información y el intercambio de experiencias entre quienes han emigrado y quienes se disponen a emigrar es mucho más fácil gracias a las nuevas tecnologías. En este sentido, el contacto instantáneo mediante el teléfono móvil y el correo electrónico contribuye a movilizar grandes contingentes de nuevos migrantes con motivo de los procesos de regularización.

EVOLUCIÓN DE LAS TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y LA COMUNICACIÓN EN RUMANIA

El teléfono móvil e Internet han revolucionado las comunicaciones en todo el mundo, incluso en países con bajos niveles de renta. La población rumana, cautiva de una red obsoleta de telefonía fija que gestionaba la empresa estatal Romtelecom, ha visto como el teléfono móvil y el acceso a Internet han experimentado una rápida expansión desde que empezara la transición política y económica y, muy especialmente, en el último lustro (Cuadro 1). Pese al dinamismo, Rumanía muestra un retraso considerable en el sector de las telecomunicaciones en comparación con el nivel alcanzado en España y la Unión Europea (Cuadro 2), ya que se trata de un fenómeno muy reciente y que depende mucho del nivel de ingresos de la población.

CUADRO 1

NUEVAS TECNOLOGÍAS DE LA COMUNICACIÓN EN RUMANÍA

AÑO	TELEFONÍA		INDICADORES DE INTERNET			
	Miles de abonados al teléfono fijo	Miles de abonados al teléfono móvil	PCs (miles)	Usuarios (miles)	Proveedores de servicios	Dominios «.ro»
1997	3.374	202				
1998	3.570	552				
1999	3.705	1.126			150	8.976
2000	3.813	2.019			200	16.639
2001	4.029	4.595	700	1.000	400	30.000
2002	4.207	5.099	1.500	2.200	495	45.000
2003	4.330	7.065	2.100	4.000	527	57.500
2004	*4.514	*9.080	2.500	4.500	*642	**62.000

Fuente: Institutul National de Statistica: Statistic Yearboock 2004, (transporte) <http://www.insse.ro/anuar_2004/zip_e2004/chap9-transport.pdf> (consultado el 30.01.2006), Ministry of Communications: *Statistics: IT Indicators & Communications Indicators*: <<http://www.mcti.ro>> (consultado el 16.12.2005) e International Telecommunication Union: <<http://www.itu.int/ITU-D/ict/statistics/index.html>> (consultado el 3.01.2006).

* Hasta septiembre; ** hasta marzo.

En Rumanía, el número de abonados telefónicos se ha incrementado de forma súbita en los últimos años debido fundamentalmente a la difusión del teléfono móvil, que de 200.000 usuarios en 1997 ha pasado a 9 millones en la actualidad, el 66% de los clientes del servicio telefónico. Entre las claves del éxito destaca la fácil y rápida conexión del teléfono móvil y el hecho de que permite cubrir casi todo el territorio, dando servicio a pueblos y aldeas a las que no llega el teléfono fijo. De hecho, la tasa de cobertura alcanza al 98% de la población rumana, a semejanza de lo que ocurre en el resto de Europa (Cuadro 2). Además, las compañías de telefonía móvil (Mobifon y Mobilrom son las más importantes) ofrecen la posibilidad de no pagar una cuota fija gracias a la modalidad de tarjeta prepago, que utiliza el 64% de los abonados, proporción superior a la de los usuarios españoles y que se emplea sobre todo para recibir llamadas.

CUADRO 2
 INFRAESTRUCTURA Y USO DE TELECOMUNICACIONES,
 EN 2004

	Rumanía	España	UE-15	UE-25
Teléfono fijo por 100 habitantes	22	45		
Teléfono móvil (TM) por 100 habitantes	47	92		
Cobertura (TM) como porcentaje de la población	98	99		96,7*
TM, modalidad prepago (%)	63'9	51'9		62,1*
Ordenadores (PC) por 100 habitantes	11	25'36		29*
Porcentaje de hogares con ordenador	12	52	58	58
Porcentaje de particulares que usaron ordenador	18	52	61	58
Mensajes SMS (millones)	930'8	12.801		
Porcentaje de hogares con acceso a Internet	6	34	46	43
Frecuencia de utilización de Internet: al menos una vez a la semana	10	31	41	38
Conexión de los hogares a Internet, banda ancha		45	34	33
Conexión de los hogares a Internet, telefonía normal	78	53	54	53
Porcentaje de particulares que utilizaron Internet	15	44	53	49
Lugar de utilización de Internet				
Cibercafé	35	13**		
Centro de formación	18	19	15	17
Domicilio	39	63	79	75
Lugar de trabajo	35	44	42	41
En otro lugar	-	20	25	26

FUENTE: International Telecommunication Union: <<http://www.itu.int/ITU-D/ict/statistics/index.html>> (consultado el 3.01.2006) y Eurostat: *Statistiques sur la société de l'information*. <http://epp.eurostat.cec.eu.int/portal/page?_pageid=0,1136184,0_45572595&_dad=portal&_schema=PORTAL> (consultado el 9-12-2005). Elaboración propia.

* Europa.

** en 2005.

Investigaciones realizadas en diferentes regiones (Ramírez, 2005, y Castello, 2005, en América Latina; Lancry, 2002, y Mansour, 2003, en África) muestran que hay una clara relación entre la emigración y la difusión del teléfono móvil. En Rumanía se ha registrado un gran aumento del tráfico de llamadas internacionales que, según la oficina europea de estadística, se han duplicado entre 1995 y 1999, con un claro predominio de las entradas (cerca de 500 millones de minutos en 1999) frente a las salidas (en torno a 155 millones). Aunque no disponemos de datos recientes, el tráfico de comunicaciones internacionales es más intenso en la actualidad a resultas del rápido aumento de los teléfonos celulares, la presencia cada vez mayor de residentes rumanos en el extranjero y la intensa movilidad de los migrantes para quienes el teléfono se ha convertido en un símbolo y en un instrumento indispensable. Y, sin duda, la relación entre las llamadas recibidas en Rumanía y las que se realizan con el exterior se inclinará a favor de las primeras, como ha ocurrido en todo momento: en 1999 era de tres a uno (Eurostat).

La dotación en infraestructuras y equipos para acceder a Internet es modesta, sobre todo si se compara con la de los países occidentales (Cuadro 2). Así, por ejemplo, el porcentaje de hogares con ordenador es del 12% frente al 52% en España, y los que están conectados a la «Galaxia Internet» son sólo el 6%, menos incluso que en Turquía (7%) y mucho menos que en España, donde uno de cada tres hogares está conectado, o la UE-15 (46%). Asimismo, y en estrecha relación con lo anterior, el uso que los rumanos hacen de Internet es muy bajo, el 15% frente al 44% de los españoles o la mitad de los ciudadanos comunitarios. Con todo, hay que reconocer que Internet se está abriendo paso en el nuevo panorama tecnológico: el número de usuarios ha aumentado de forma impresionante de un millón en 2001 a 3,6 en 2002 (*Ministry of Communications*, 2003). Otro dato revelador es el de las páginas con dominio «ro», unas 62.000 en marzo de 2004, cuando en 1999 no había más de 9.000 (cuadro 1). Internet se utiliza básicamente como medio de información (el 78% de los usuarios en 2004) y comunicación (el 77% lo utilizó para el correo electrónico). También se utiliza cada vez más para mensajes SMS: en 2004 se registraron 930 millones, pocos en comparación con los 12.800 millones de España (Cuadro 2), que llegaron a representar más del 70% de todos los mensajes SMS. La mensajería electrónica registra una rápida expansión en Rumanía ya que, por rapidez y bajo coste, se ha convertido en el medio de co-

municación idóneo para mantener relaciones con familiares y amigos que residen en el exterior. El bajo nivel de equipamientos de los hogares no es un gran obstáculo ya que muchos ciudadanos utilizan los servicios de conexión a Internet de 2.800 oficinas de correos y de los cibercafés, que han proliferado en los últimos años.

Internet ha alcanzado mayor difusión en la Administración. En el primer semestre de 2003, el 84% de las instituciones y organismos públicos estaban conectados a Internet, en 2001 la proporción era del 54%. El medio se utiliza para difundir información y en las relaciones con los ciudadanos, incluidos los que residen en el exterior, tal como veremos a continuación.

LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS Y EL PROCESO MIGRATORIO

En unos momentos en que la mayoría de las migraciones se producen dentro de redes sociales, integradas fundamentalmente por familiares y amigos, tanto a escala global (Castles, 1998) como en los flujos que llegan a España (Aparicio y Tornos, 2005), son pocos los emigrantes que salen de su país sin tener una información bastante detallada de los posibles países de destino, que influye en la elección más conveniente. El emigrante posee conocimientos de las políticas inmigratorias en diferentes países, de las características culturales, de las regiones y localidades donde residen las comunidades de compatriotas más importantes, de las posibilidades de trabajo y alojamiento (aunque sea de forma irregular), de los procesos de regularización de trabajadores extranjeros, etc.

El candidato a la emigración obtiene la información de otros emigrantes o a través de los medios de comunicación: prensa escrita, radio, televisión y, en fecha reciente, Internet que, parafraseando a Mihaela Nedelcu (2002), se ha convertido en la mejor plataforma de intercambio del saber migratorio entre emigrantes. En efecto, en los *forum* o grupos de discusión los emigrantes explican su experiencia, alertan de las dificultades encontradas y transmiten sus conocimientos a los candidatos. Por su parte, las asociaciones que surgen en los países de destino tienen en la Red una forma rápida y económica para difundir información útil para quienes esperan el momento propicio para salir y para la integración sociolaboral de los recién llegados. A ello hay que añadir la información *online* que proporciona la Administración, tanto en el país de origen

como en el de destino, sobre ofertas de empleo, solicitud o renovación de documentos, etc., lo que permite acelerar los trámites y reduce los costes que asume el emigrante, a la vez que dificulta la intervención de los intermediarios que obtienen sustanciosos beneficios mediante procedimientos oscuros e ilegales. Sin embargo, a estos les sigue quedando un margen de actuación bastante amplio ya que en la gestión oficial de los flujos migratorios es notorio el desequilibrio entre la oferta y la demanda.

Preparando el desplazamiento desde Rumanía u otro país...

En Rumanía, la Oficina para la Emigración de la Mano de Obra y el Departamento para el Trabajo en el Exterior, dependientes del Ministerio de Trabajo, Solidaridad Social y Familia (<http://www.omfm.ro/w3c/index.php>), son los organismos encargados de controlar y gestionar las migraciones laborales. El Ministerio de Trabajo realiza campañas informativas para concienciar a la población de los riesgos que implica la emigración ilegal y, en colaboración con el Ministerio de Asuntos Exteriores, vela por la aplicación de los acuerdos y convenios entre Rumanía y otros países. La Oficina, que se creó en diciembre de 2001, en vísperas de la exención de visado a los ciudadanos rumanos para entrar y desplazarse por el espacio Schengen (el 1 de enero de 2002), actúa de intermediario entre la oferta de trabajadores en Rumanía y la demanda en el extranjero. Se encarga de confeccionar una base de datos con el *curriculum vitae* (edad, sexo, nivel de estudios, cualificación profesional, experiencia laboral, certificado médico, etc.), imprescindible en el proceso de preselección. Desde su creación y hasta agosto de 2004, alrededor de 97.500 rumanos han conseguido un contrato legal en diversos sectores de actividad (véase la presentación «prezentarea OMF» en la página *Web* del Ministerio), destacando Alemania y España como principales países de destino (Diminescu, 2006). La Oficina informa a los candidatos de la demanda de empleo en diferentes países, de los documentos y requisitos administrativos necesarios para trabajar y residir en el extranjero. Así, por ejemplo, quienes se deciden por España pueden consultar un extracto de la Ley de los Derechos y Libertades de los Extranjeros o saber cuál es la documentación necesaria para convalidar diplomas universitarios y permisos de conducir.

En agosto de 2004, ante las reiteradas denuncias de los sindicatos sobre las precarias condiciones de trabajo de los rumanos en el extranjero y la amplia cobertura mediática de la situación, el gobierno creó el Departamento para el Trabajo en el Exterior³ con la misión de proteger los derechos de los trabajadores rumanos y brindarles asesoramiento en los conflictos laborales de conformidad con la legislación vigente en el país de acogida (Artículo 4). Los encargados de esta misión son los agregados en asuntos laborales de las diferentes embajadas y consulados que, además, actúan como enlace entre los emigrantes y las instituciones del Ministerio de Trabajo (Artículo 26). El Departamento informa sobre los convenios colectivos en determinados sectores de actividad y regiones, y advierte de las sanciones que sufrirán quienes infrinjan las leyes del país de destino⁴. Según estimaciones del propio Departamento⁵, alrededor de dos millones de rumanos trabajan en el extranjero (en el año 2004), la mayoría en Italia (800.000 personas), España (400.000) y Portugal (40.000), a los que se añaden otros grupos menos significativos en Grecia, Israel, Irlanda, Hungría, Alemania y Francia.

Sin duda, uno de los portales más interesantes para los rumanos es el de *Spania Româneasca* (<http://www.spaniaromaneasca.com>) que, en sus diferentes secciones, reúne información interesante para quienes residen en España, como veremos a continuación, y para quienes se prepararan para emigrar. En este sentido, destaca el hecho de que de las 72 noticias (*Stiri generale*) que ofrece y que se han publicado entre el 12 de mayo de 2004 y el 11 de febrero de 2006 (según la consulta realizada el 16 de febrero de 2006, aproximadamente a las 13 h.), *cum ajingi legal in Spania?* (¿cómo llegar legalmente a España?) registró el mayor número de visitas (1.373). Precisamente, en una de las secciones (*Calatoria în Spania: Viajar a España*), se dan instrucciones para el desplazamiento: los trámites

³ Un extracto (en castellano) de las funciones del Departamento se puede consultar en <<http://www.omfm.ro/w3c/detail.php?cat=1&scat=0&art=335>>, *Atributiile Departamentului pentru Munca in Strainatate. Document in limba spaniola*, o en <<http://www.mmssf.ro/dms/dms.htm>> (consultado el 15-02-2006).

⁴ Véase, por ejemplo, el caso de España en <<http://www.mmssf.ro/dms/dms.htm>> (consultado el 15-02-2006).

⁵ Tal como se recoge en Eironline (european industrial relations observatory on-line): <<http://www.eiro.eurofound.eu.int/2004/10/inbrief/ro0410102n.html>> (consultado el 15-02-2006).

de aduana, el control en la frontera y los aeropuertos, etc., y recomendaciones para que turistas y viajeros extremen la precaución y desconfíen de quienes les ofrecen trabajo o alojamiento barato y de quienes, haciéndose pasar por policías, les soliciten la documentación, para evitar robos, como ha ocurrido en repetidas ocasiones, y facilita las direcciones y teléfonos de las misiones diplomáticas en España. En *Calatoria în Spania*, el candidato a la emigración dispone de un resumen de *Ghid destinat cetatenilor români care calatoresc în străninate*, la guía para los ciudadanos rumanos que viajan al extranjero⁶, donde se indica la cantidad de dinero y los documentos indispensables para viajar al extranjero, además incluye una lista de los países a los que pueden viajar los ciudadanos rumanos sin necesidad de visado, los que integran el Espacio Schengen, los diez nuevos socios de la Unión Europea y otros veinte países, y facilita los teléfonos y correos electrónicos de las embajadas rumanas en 26 países, 24 de la Unión Europea, Suiza y Noruega.

Desde unos años antes, quizás desde la exención de visado, los rumanos disponen de la *Ghid de Calatorie în Spatiul Schengen*, que se puede consultar en la página web de la ciudad de Arad (http://www.virtualarad.net/info/ghid_de_calatorie.htm)⁷ y que resulta mucho más práctica que la que se acaba de comentar (probablemente la síntesis de un documento más extenso). La guía para entrar y desplazarse por el Espacio Schengen, además de la relación de documentos necesarios, dinero, periodo de estancia, etc., recomienda comprobar si se cumplen todos los requisitos antes de salir de Rumanía y recuerda que se debe respetar la legislación de los países de destino, conocer el código de circulación, no ensuciar la calle y los lugares públicos, no implicarse en el consumo y tráfico de drogas, etc.⁸. Incluye varios anexos con teléfonos útiles de Rumanía (Ministerio del Interior, Policía, Ins-

⁶ La guía se elaboró de conformidad con la orden n.º 900/2005 del Ministerio de Administración e Interior rumano y se puede consultar en <<http://www.mai.gov.ro/index2101.htm>> (consultado el 15-02-2006).

⁷ En el portal de Virtual Arad se reproduce el documento elaborado por el Ministerio de Interior rumano, que se puede consultar en <<http://72.14.207.104/search?q=cache:nwwrFmHg5hEJ:www.umfcv.ro/ro/Noutati/Ghid%2520Schengen%2520M.I.pdf+Ghid+de+calatorie+in+Schengen&hl=es&gl=es&ct=clnk&cd=3>>. El documento está disponible en formato html (consultado el 21-02-2006), no pudimos acceder a la versión pdf.

⁸ Una opinión bastante generalizada entre la población rumana es que los emigrantes, en particular los de etnia gitana, dan una mala imagen de Ru-

pección General de Fronteras), la relación de los lugares por donde cruzar la frontera con los países vecinos y los puestos fronterizos interiores: puertos (todos al Este del país, en el Danubio y en el Mar Negro) y varios aeropuertos (nueve, la mayoría al Oeste), dirección, teléfono, fax y correo electrónico de las legaciones diplomáticas rumanas, la lista de países a los que se puede viajar sin visado y datos esenciales de los que integran el Espacio Schengen: población, clima, ciudades y aeropuertos más importantes, idioma, etc.

Para el emigrante es muy importante tener unos conocimientos básicos de la lengua que se habla en el país de destino. El hecho de que el castellano y el rumano formen parte del tronco latino facilita el rápido aprendizaje de los inmigrantes que vienen a España. Los candidatos a la emigración pueden mejorar su formación en los cursos de español que la delegación del Instituto Cervantes en Bucarest ofrece desde hace poco en varias ciudades rumanas (<http://bucarest.cervantes.es/>), o desde cualquier lugar y cómodamente en el Aula Virtual de Español de la institución académica (<http://ave.cervantes.es/>).

...para instalarse en España

Como ya se ha comentado, en el desarrollo de la sociedad de la información hay diferencias notables entre Rumanía y España. Aquí, la difusión de la telefonía móvil e Internet registra niveles mucho más altos: el 83,5% de los hogares españoles tiene teléfono móvil y más de la mitad dispone de ordenador personal, mientras que uno de cada tres tiene acceso a Internet⁹. Pero, hemos de reconocer

manía. Algunos grupos les responsabilizan del retraso en el ingreso de Rumanía en la Unión Europea. Precisamente, los inmigrantes asentados en España desarrollan actividades que tratan de dar una buena imagen de su país.

⁹ Información facilitada por el Observatorio de las Telecomunicaciones y de la Sociedad de la Información que forma parte del ente público Red.es, adscrito al Ministerio de Industria, Turismo y Comercio. Los informes sobre el uso de la telefonía móvil e Internet se pueden consultar en <<http://observatorio.red.es/estudios/index.html>> (consultado, el 16-03-2006). Asimismo, la fundación AUNA, fundación France Telecom. España, desde marzo de 2006, elabora el Informe Anual sobre el Desarrollo de la Sociedad de la Información en España, cuyas últimas ediciones se pueden consultar en <http://www.fundacionauna.com/areas/25_publicaciones/publi_00.asp> (consultado el 17-03-2006).

que los inmigrados han contribuido a la expansión de las nuevas tecnologías, que utilizan fundamentalmente para mantenerse informados de lo que acontece en sus países de origen y para establecer contacto con familiares y amigos.

Instrumentos de comunicación e información

Una reciente investigación realizada en España entre finales de 2003 y principios de 2004 (Aparicio y Tornos, 2005) corrobora que el teléfono es el instrumento más importante en las relaciones transnacionales de diferentes colectivos extranjeros, situándose en segundo lugar y a mucha distancia el correo electrónico, un medio que utilizan más ecuatorianos y rumanos que marroquíes, senegaleses o chinos. En conjunto, los extranjeros acceden a Internet en mayor proporción que los españoles, el 34,1 y el 30,3%, respectivamente, y no sólo para enviar y recibir correos electrónicos, también para consultar los medios de comunicación del país de origen: la TV, la radio y las ediciones digitales de un gran número de diarios y revistas, entre los rumanos: *Jurnalul National*, (<http://www.Jurnalul.ro>), *Libertatea*, (<http://www.libertatea.ro>), *România Libera* (<http://www.romanalibera.ro>), *Evenimentul Zilei*, (<http://www.evenimentulzilei.ro>), etc. Internet se convierte así en una ventana por la que el emigrante se asoma y observa lo que ocurre en su país, y de esta forma, como señala Myria Georgiu (2002), la distancia entre el lugar de origen y el de acogida se reduce. A ello también han contribuido los medios dirigidos a emigrantes, cuyo número y difusión han aumentado rápidamente en España, al igual que en otros países de inmigración, en íntima relación con el incremento y la diversificación de los flujos migratorios. El éxito de estas iniciativas se debe a la necesidad que tienen los inmigrantes de recibir información en su propia lengua ya que para muchos, sobre todo los recién llegados, el idioma es una limitación muy importante. Además, con estas publicaciones se compensa el tratamiento que los medios de comunicación españoles dan al fenómeno migratorio, a todas lu-

¹⁰ Datos recogidos por la Asociación para la Investigación en Medios de Comunicación (AIMC). Véase: <http://download.aimc.es/aimc/07informacion/lineabierta_41.pdf> (consultado el 13-03-2006).

ces escaso y sesgado, tal como han señalado los expertos (García, 2004, y Roncal, 2006).

Entre la prensa escrita dirigida a emigrantes rumanos hay que citar dos semanarios: *Diaspora Româneasca*, editado en Londres, y *Actualitatea Româneasca*, que se publica en Bucarest. Los dos tienen versión digital pero, mientras en el primer caso (<http://www.diasporaro.com>) sólo se permite el acceso a la primera página del número actual y al editorial, así como a los editoriales de números anteriores, el otro se puede consultar íntegramente en Internet (<http://www.actualitatea-romaneasca.ro>). En ambos casos, la mayor parte del contenido se refiere a Rumanía, con noticias sobre economía, política, sociedad, deportes, cultura, religión, etc., y una sección específica y distinta según el país en el que se distribuye¹¹. De esta forma, el emigrante conoce la actualidad de Rumanía y recibe información de gran trascendencia sobre lo que ocurre en el lugar de residencia.

El periódico de mayor difusión entre los rumanos que residen en España es *Român în Lume* (Rumanos en el Mundo) y se edita en Madrid. Desde que se publicara el primer número en abril de 2001 ha pasado de una periodicidad mensual a otra quincenal a partir de febrero de 2005, evidenciando la buena acogida de la publicación que se distribuye de forma gratuita, con una tirada de 30.000 ejemplares y alrededor de 100.000 lectores, que también pueden consultarla en Internet (<http://www.romaninlume.com>)¹². El periódico cuenta con un pequeño equipo editorial integrado por el director, un redactor jefe, dos redactores y seis colaboradores, y se financia con los ingresos de la publicidad de empresas cuya clientela está formada básicamente por inmigrantes, esto es, empresas de transferencias financieras (Money Gram es el principal patrocinador),

¹¹ *Diaspora Româneasca* se distribuye por el Reino Unido, Irlanda, Italia, Portugal y España; y *Actualitatea Româneasca* llega a los migrantes en España, Italia, Grecia, Chipre, Israel, Reino Unido, Irlanda, Alemania, Austria, Francia, Bélgica y Luxemburgo. Uno y otro se pueden adquirir por un euro en kioscos de las principales ciudades españolas.

¹² En Internet se pueden consultar los números publicados desde junio de 2004. La Internacional Association of Webmasters and Designers distinguió la página Web de *Român în Lume* con el premio «Web de oro 2003-2004».

transportes, telecomunicaciones, informática, hostelería, inmobiliarias, etc.

Este periódico es uno de los tres pilares que sustentan un «proyecto social independiente» del que forman parte la radio y el *forum*, cuyo objetivo genérico es informar y contribuir a conservar las tradiciones y costumbres rumanas. Los eslóganes *Romania din suflet tu* (Rumanía en tu corazón) o *un uita ca esti roman* (no olvides que eres rumano) resultan, a este respecto, muy significativos. Los tres han creado un espacio de información y comunicación de gran interés para la comunidad rumana afincada en España y otros países, en particular Portugal, que tiene una sección especial en el periódico. A diferencia de aquellos semanarios, en este caso la mayor parte del contenido (la mitad aproximadamente) se dedica a España con noticias relacionadas con la inmigración¹³. Además, incluye una página en castellano con la finalidad de acercar la cultura rumana a la sociedad española y para evitar recelos y susceptibilidades hacia este colectivo¹⁴.

La radio («la voz de los rumanos en España»), en la frecuencia 107.7 de la FM y que se puede escuchar por Internet (<http://www.rk20.net/index.php#>), con una audiencia estimada en 10.000 oyentes, emite cada domingo, de 15 a 18 h, un programa en rumano, con espacios de noticias de Rumanía, música rumana y entrevistas, en las que los oyentes pueden participar en directo. Por su parte, el forum (<http://www.romaninlume.com/forum/index.php>) es lugar de discusión en el que se comentan temas relacionados con el proceso migratorio, la vida en España, la identidad rumana o los recuerdos sobre la tierra natal.

¹³ Entre las noticias publicadas en los últimos números de *Român în Lume* destacan las relacionadas con la convalidación del permiso de conducir, la celebración del día de Rumanía en diferentes ciudades o el proyecto de crear una Federación de Asociaciones Rumanas, la maratón intercultural celebrada en la Universidad de Alicante, la publicación de la *Guía de primeros pasos para inmigrantes*, editada en varios idiomas (entre ellos el rumano) por la Consejería de Inmigración de la Comunidad de Madrid, o la posibilidad de renovar los permisos de trabajo y residencia a través de Internet.

¹⁴ En el número 48 de *Român în Lume*, correspondiente a la segunda quincena del mes de febrero de 2006, Cornel Drinovau entrevista al alcalde de Arganda, que ensalza las virtudes del colectivo rumano: humildad, hospitalidad, laboriosidad..., y refiere su importante contribución al desarrollo económico del municipio madrileño.

El portal de *Spania Româneasca*, que surgió por el gran número de rumanos en España que tienen acceso a Internet¹⁵, cumple una función semejante. Proporciona noticias que interesan a los rumanos que residen en España, desde las relacionadas con la política inmigratoria del gobierno español a las que aluden a la vida de los rumanos de la diáspora, además de los comentarios de acontecimientos culturales o la oferta de empleo. Entre los enlaces, destaca el de *Radio dor de Tara* (<http://www.rdt.dordetara.ro/>), donde se emiten noticias y música rumana. En el *forum* y el *chat* se debaten diversos temas de interés para quienes residen en España o se preparan para emigrar.

Las organizaciones e instituciones de ayuda a los inmigrantes

Los problemas sanitarios, psicológicos, de inseguridad jurídica y laboral que sufre la mayor parte de los inmigrados, sobre todo quienes se encuentran en situación de irregularidad administrativa, han ampliado el campo de actuación de las organizaciones no gubernamentales, cuya cifra aumenta a medida que lo hace el censo de extranjeros. Se han hecho algunas recopilaciones de ONG relacionadas con la inmigración, como la de los profesores Gimeno y Bernat (2006), que habría que revisar de vez en cuando debido al dinamismo de los movimientos de cooperación y ayuda. Hace poco más de un año, Víctor Pérez y Concha Mateos (2006) identificaron un total de 159 ONG españolas que trabajan con inmigrantes, de las que 84 disponen de página *Web*, aunque no todas se mantienen activas (63, en mayo de 2005). Según el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales (2005), un tercio de las ONG encuestadas en el marco del *III Plan Nacional de Acción para la Inclusión Social*, desarrolla mayoritariamente su actividad con inmigrados.

Hay una gran variedad de ONG, algunas de muy reciente creación. Ya estén vinculadas a organizaciones religiosas o a colectivos profesionales, ya sean de alcance estatal, regional o local, en general, ofrecen planes de ayuda para la integración social de los inmigrados que incluyen cursos de alfabetización e introducción al idio-

¹⁵ Según manifestaban en una entrevista los creadores del sitio <<http://www.spaniaromaneasca.com>>, y que se recoge en la sección de noticias con fecha de publicación de 12 de junio de 2004 (consultado el 16-02-2006).

ma, cursos de formación ocupacional en distintas áreas laborales, además de los servicios sanitarios y de información y orientación jurídica. Algunas imparten cursos de conocimientos de informática e Internet, como hace la asociación «Galicia Terra de Acollida», de Ourense, cuyos alumnos, la mayoría de Marruecos, Rumanía, Colombia y Brasil¹⁶, aprenden a buscar información, comunicarse con los familiares en el país de origen y crear su propia página *Web*. Por otra parte, realizan campañas de sensibilización de la sociedad para fomentar actitudes tolerantes que valoren la interculturalidad. Los *links* de unas remiten a otras y muchas enlazan con instituciones y organismos a los que deben acudir los inmigrados para resolver problemas concretos. Algunas de las páginas *Web* más enlazadas pertenecen a las mayores organizaciones sindicales y a la Administración.

Es destacable la labor de la Unión General de Trabajadores (<http://www.ugt.es/inmigracion/foroinmigracion.html>) y de Comisiones Obreras (<http://www.ccoo.es/sindicato/migraciones.html>) que, en una amplia red de centros de información para inmigrantes, proporcionan asesoramiento jurídico y apoyo social a miles de inmigrados de diversa procedencia. A sus oficinas acuden los trabajadores extranjeros para encontrar empleo, renovar el permiso de trabajo y residencia o informarse sobre la legislación laboral y de extranjería. De las 1.588 personas atendidas en 2004 en los centros dependientes de UGT, el 2,3% tenía nacionalidad rumana.

Tres Ministerios, el de Interior (<http://www.mir.es/>), el de Trabajo y Asuntos Sociales (<http://www.mtas.es/>) y el de Administraciones Públicas (<http://www.map.es/>), facilitan la relación de oficinas de extranjería existentes en España, indicando la dirección, el teléfono y el horario de atención al público. Informan sobre las renovaciones de los permisos de trabajo y residencia y sobre el estado de la tramitación de los expedientes, con la particularidad de que en los servicios *online* del Ministerio de Administraciones Públicas hay información en rumano. En la Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración, del Ministerio de Trabajo, los extranjeros pueden obtener impresos para solicitar o renovar los permisos de residencia y trabajo o para la reagrupación familiar. Por su parte, en la página *Web* del Ministerio del Interior se puede consultar la normativa so-

¹⁶ Información facilitada por la Asociación «Galicia Terra de Acollida» (recibida el 5 de abril de 2006).

bre derechos y libertades de los extranjeros y los requisitos que se les exige para entrar en España, y el portal de la Dirección General de Tráfico (<http://www.dgt.es/tramites/canjes/rumania.htm>) ha sido uno de los más visitados por el colectivo rumano en los últimos meses para informarse de la documentación necesaria para el canje de los permisos de conducir, que desde hace tiempo venían reclamando los ciudadanos del país balcánico.

También las comunidades autónomas y los ayuntamientos, ante el rápido aumento de la inmigración han tenido que dedicar cada vez más atención a los inmigrados. Casi todas las regiones tienen un Plan de Integración (Herrera, Trinidad y Soriano, 2006) o han confeccionado un mapa de recursos para la atención a inmigrantes, como ha hecho la Consejería de Familia y Asuntos Sociales de la Comunidad de Madrid (http://gestiona.madrid.org/ofin_web/html/web/index.htm) o la Consejería de Trabajo y Política Social de la Región de Murcia (<http://www.carm.es/ctra/guiainmigrantes/entidades.asp>), que incluye una relación de los servicios que gestionan diversas entidades en diferentes municipios. Precisamente, la inmigración plantea un mayor desafío para la administración local, cuyos servicios van adaptándose poco a poco para atender a una población cada vez más heterogénea, a la que proporcionan información sobre educación, vivienda, transporte, empleo, etc., tanto los ayuntamientos grandes, Madrid o Valencia, como los pequeños, caso de Uldecona, en la provincia de Tarragona.

En general, la información suele estar redactada en castellano y en pocos casos se traduce a algún otro idioma (casi siempre el inglés), lo que limita la comunicación entre la administración y los inmigrados que requieren información en su propia lengua, sobre todo durante la primera fase de instalación. Hay excepciones, como el caso ya comentado del Ministerio de Administraciones Públicas, el de algunas publicaciones, por ejemplo, la *Guía de los primeros pasos para inmigrantes*, editada por la Comunidad de Madrid¹⁷, o el de la página Web del pequeño municipio catalán ([---

¹⁷ La *Guía de los primeros pasos para inmigrantes* incluye información sobre la documentación que se exige para solicitar permiso de residencia y de trabajo, direcciones y teléfonos de instituciones a las que pueden acudir los inmigrantes, el listado de 130 legaciones diplomáticas, e información variada sobre el empadronamiento, vivienda, educación, sanidad, etc. o sobre los transportes públicos.](http://www.ulldeco-</p></div><div data-bbox=)

na.org/niv1.php?id=36), que utilizan varios idiomas, incluido el rumano. Respecto a los sitios de las ONG, según Pérez y Mateos (2006), la mayoría carece de utilidades para generar procesos de comunicación con los usuarios, lo que les diferencia de las *Web* creadas por las asociaciones de inmigrantes.

Las asociaciones e Internet

El rápido aumento de la inmigración rumana en los últimos años se ha traducido en la aparición de un gran número de asociaciones de esta nacionalidad, cuya localización (Figura 3) está en consonancia con la distribución espacial del colectivo (véase la Figura 2). Las primeras asociaciones surgieron a mediados de la década de 1990 en Madrid y Castellón y poco a poco han aparecido en otras regiones, Cataluña, Aragón, Castilla-la Mancha, Andalucía, País Vasco, Asturias, Galicia y Baleares. En el momento actual hay más de sesenta asociaciones rumanas¹⁸, la mayoría se han formado a partir de 2000, sobre todo en los dos o tres últimos años. Algunas tienen muy pocos medios, ni siquiera cuentan con local propio, pero lo más importante es que la persona al frente esté localizable, para lo que facilitan una dirección de correo electrónico y uno o varios números de teléfono móvil.

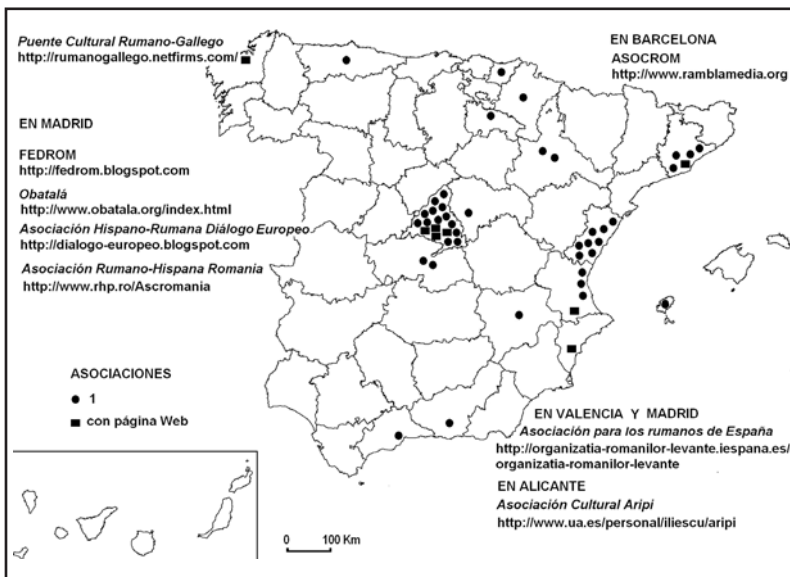
Como ha señalado Natalia Moraes (2005) en el caso de los inmigrantes uruguayos, Internet ha tenido un papel decisivo en el movimiento asociativo. El *e-mail*, las páginas *Web*, los *forum* y el *chat* se han convertido en espacios de información y debate que reúnen a personas que comparten los mismos problemas y necesidades. A través de las NTIC, las asociaciones se comunican entre sí y con los inmigrantes, preparan actividades y reuniones conjuntas y han creado organizaciones de tipo federativo, la Federación de Asociaciones de Inmigrantes Rumanos, con sede en Madrid, y la Federación de Asociaciones Rumanas de Cataluña y Levante, con domicilio social en

¹⁸ La relación de asociaciones representadas en el mapa de la Figura 3 se obtuvo en los meses de febrero y marzo de varias fuentes: el registro de asociaciones del Ministerio del Interior (<http://www.mir.es>), las páginas Web de varias asociaciones y de información recogida en diferentes medios de comunicación. A las que hemos identificado habría que añadir otras en proceso de formación.

Castellón. Las federaciones, la cobertura mediática que han recibido y la difusión de actividades a través de Internet han sido decisivas en la movilización de los inmigrantes rumanos y en la aparición de nuevas asociaciones, muchas de las cuales se han integrado en aquellas. FEDROM (<http://fedrom.blogspot.com>) está constituida por once asociaciones, a las que pronto se pueden añadir otras cinco, y la federación de Castellón está integrada por seis asociaciones.

FIGURA 3

ASOCIACIONES RUMANAS EN ESPAÑA, EN MARZO DE 2006*



FUENTE: Ministerio del Interior y diferentes medios de comunicación.

* A las representadas en el mapa, hay que sumar diez más para las que no se especifica su localización.

Como en el caso de otros colectivos (Morales, 2004; Morales *et al.*, 2005; Simó *et al.*, 2005), los objetivos de estas asociaciones¹⁹ consis-

¹⁹ Véanse, por ejemplo, los estatutos de las asociaciones: Organización para Rumanos de España «Transilvania» (<http://organizatia-romanilor-levante.iespana.es/organizatia-romanilor-levante/>), «Puente Cultural Rumano Gallego» (<http://rumanogallego.netfirms.com/>) o «Romania» (<http://www.rhp.ro/Ascromania/>) (consultadas el 11.03.2006).

ten básicamente en contribuir a la integración de los inmigrantes, cambiar la imagen de los rumanos, que se ha visto muy deteriorada por la delincuencia organizada, y fomentar el conocimiento de la cultura rumana en España. A tal fin, las actividades que desarrollan son muy variadas, desde informar y asesorar a los inmigrantes en temas relacionados con la obtención y renovación de documentos, la convalidación de permisos de conducir o los trámites para regularizar la situación administrativa, a la mediación en la búsqueda de empleo o alojamiento y las ayudas de emergencia a los compatriotas más necesitados, pasando por las de carácter más reivindicativo ante las autoridades rumanas y españolas. Muchas actividades están orientadas a fomentar los valores culturales: la celebración del día nacional (1 de diciembre) y eventos diversos que incluyen actuaciones musicales, recitales de poesía, exposiciones de artistas rumanos, jornadas gastronómicas, etc., que, junto con los cursos de lengua materna y conocimiento de la cultura y tradiciones rumanas, contribuyen a reforzar el sentimiento de identidad del colectivo y a no olvidar los orígenes. Al mismo tiempo, intentan sensibilizar a la sociedad de acogida para lo que se organizan charlas, conferencias, campeonatos deportivos, etc., y se promueven convenios de colaboración y amistad entre las regiones de destino y las rumanas de donde procede la mayor parte de los inmigrantes, por ejemplo entre Aragón y Prahova, Madrid y Transilvania. Estas relaciones son más frecuentes a nivel municipal (Targoviste y Castellón, Alcalá de Henares y Alba Iulia, Coslada y Oradea, Torrejón y Bistrita, Zaragoza y Ploiesti, etc.) y, en algunos casos, han creado lazos de hermanamiento.

Para potenciar la labor de las asociaciones, en julio de 2004 cuatro de ellas decidieron crear la Federación de Asociaciones de Inmigrantes Rumanos, un año después agrupaba a siete y en la actualidad, como ya se ha indicado, son once las organizaciones integradas en FEDROM, que es uno de los principales interlocutores ante las autoridades rumanas y españolas. Así, poco antes de su reconocimiento administrativo (en julio de 2004), el presidente y la secretaria de esta organización expusieron en la Asamblea de Madrid los problemas más importantes a los que se enfrentan los inmigrantes rumanos²⁰. Además de los objetivos y actividades comunes a todas

²⁰ A la comparecencia de los representantes del colectivo rumano, véase el Diario de Sesiones de la Asamblea de Madrid, n.º 197 (17 de junio de

las asociaciones, la federación²¹ desarrolla programas de ayuda a inmigrantes recién llegados en situación irregular, que incluyen asesoramiento legal y psicológico, y ha desplegado una intensa actividad para mejorar las condiciones de vida de los rumanos y para promocionar Rumanía en España, siendo uno de sus objetivos activar proyectos de codesarrollo para lo que reclaman un mayor compromiso del gobierno rumano.

La presencia de las asociaciones rumanas en Internet es débil ya que sólo una de cada seis de las que hemos identificado (Figura 3) tiene página *Web*. Esta baja proporción se debe al rápido aumento del número de asociaciones (en algunos casos por fragmentación de las preexistentes), la mayoría de ámbito local y con muy pocos recursos. Sin embargo, el hecho de que algunas se hayan integrado en organizaciones de estructura federal, matiza aquel resultado. Las asociaciones que han aprovechado las posibilidades que brinda la Red son las más conocidas, las que llegan a un mayor número de personas, las que aparecen con frecuencia en los medios de comunicación y cuyo trabajo es reconocido por la sociedad y las instituciones, como es el caso de FEDROM o de las asociaciones «Romania» y «Diálogo Europeo».

En las *Word Wide Web*, las asociaciones ofrecen información de la organización, de sus características y objetivos; exponen la agenda de actividades a desarrollar, publican y comentan noticias relevantes: la visita del primer ministro rumano, las reuniones con representantes de la administración española, las decisiones del gobierno español en política inmigratoria, la posibilidad de tramitar la documentación a través de Internet, etc., y mantienen enlaces con *Websites* de instituciones y centros de las administraciones rumana y española a los que pueden acudir las personas interesadas para resolver algún problema. En el portal de la asociación, un elemento destacado es la interactividad a través de la sección de contacto y de los *chat*, donde los ciudadanos exponen sus preocupacio-

2004), <http://www.asambleamadrid.es/5/5_3/diarios/PDF/VII-DS-197.pdf> (consultado el 23-03-2006), se sumaron las de otras asociaciones de inmigrantes, a propuesta de la Comisión de Estudio sobre la Inmigración en la Comunidad de Madrid. En la actualidad, FEDROM no ha sido aceptada en el Foro Regional de la Inmigración de la Comunidad de Madrid.

²¹ Según declaraciones de su presidente en una entrevista publicada en *Rôman în Lume* (n.º 36, 2005, p. 12).

nes y opinan sobre tal o cual noticia. Algunas páginas tienen apartados multimedia, con fotografías de los eventos celebrados, de paisajes de Rumanía, vídeos y hasta conexión con cámaras ubicadas en las avenidas y plazas de ciudades rumanas²², lo que convierte a estos sitios en medios de información y comunicación alternativos.

Sin duda, tener o no tener página Web marca la diferencia entre las asociaciones ya que unas consiguen mayor proyección social que otras. No obstante, aunque no dispongan de este medio, algunas han logrado una presencia social importante gracias a las redes sociales que actúan como cadenas de transmisión de información, tal es el caso de la Asociación de Rumanos de Castellón, o por su participación en los foros regionales de la inmigración, caso de la Asociación Ares-Rumanía y España, en el de la Comunidad de Madrid, o de la Asociación de Países del Este, en el de la Comunidad Valenciana, aunque la elección de unas asociaciones y no otras responde más que nada a decisiones ideológico-partidistas.

CONCLUSIÓN

Las nuevas tecnologías han introducido grandes cambios en la sociedad, en general, y en las comunidades de migrantes, en particular. En opinión de Brunson McKinley, director general de la Organización Internacional de las Migraciones, el desarrollo de las tecnologías de la información y comunicación ejerce una gran influencia en las migraciones y establece una clara diferencia con relación a etapas anteriores. En efecto, en la actualidad, las NTIC proporcionan la mayor parte de la información que necesita el emigrante antes, durante y después del desplazamiento (OIM, 2005). Sin duda, el protagonismo corresponde a Internet, donde se muestran imágenes y modos de vida que evocan mejores condiciones, con una oferta amplia de oportunidades en diferentes regiones del planeta. Se puede decir que con Internet el emigrante tiene más donde elegir, aunque la decisión final depende de otras consideraciones, como la posibilidad de entrada y permanencia, y la presen-

²² La *Webcam* de la Organización para los Rumanos de España (<http://organizatia-romanilor-levante.iespana.es/organizatia-romanilor-levante/>) ofrece imágenes en directo de Iasi y Bucarest.

cia de familiares y amigos, cuya ayuda resulta fundamental para minimizar los costes humanos de la migración: acogida, alojamiento, relaciones para encontrar trabajo, etc.

Una vez en el país de destino, es fundamental que el emigrante tenga información precisa sobre los probables procesos de regularización y sobre cuestiones relacionadas con la integración: vivienda, educación, asistencia sanitaria, mercado de trabajo, etc. Y, a este respecto, es esencial el papel que desempeñan las redes y asociaciones creadas por los propios inmigrantes y las organizaciones de ayuda. En realidad, y desde hace años, han sido determinantes en la trayectoria seguida por diversos flujos migratorios que se dirigen a España (Domino y Viruela, 2001), en particular en la inmigración rumana (Constantinescu, 2003, 2004; Viruela, 2006), pero el desarrollo tecnológico las ha hecho más eficaces. En efecto, buena parte de la información que necesita el inmigrante está disponible en las páginas Web de asociaciones, ONG, sindicatos y organismos de la Administración. Sin embargo, son las asociaciones y los periódicos creados por o para los emigrantes los que se han convertido en la mayor red de información para los rumanos residentes en España por motivo del idioma. No obstante, como se ha comentado, el rumano está siendo utilizado por organizaciones y en diferentes niveles de la Administración ante la necesidad de informar a un colectivo que en efectivos ocupa el tercer o cuarto puesto entre la población extranjera.

Internet, ya sea a través de las páginas *Web* de las asociaciones, del correo electrónico o de las ediciones digitales de los periódicos, les ha permitido ganar visibilidad y ha contribuido a que participen en las asociaciones de la localidad de residencia y en organizaciones de estructura federal como forma de defender su identidad y plantear necesidades y propuestas a la sociedad de acogida. Lo que se intenta es que el individuo no permanezca aislado, que se relacione con sus compatriotas y que no se sienta extranjero o que el sentimiento de extrañamiento sea mínimo. A este objetivo parecen aludir las frases que hemos leído en diferentes sitios *Web*: *pe lungul drum al strainatati ideal ar fi sa ai pe cineva care sa-ti fi alaturi* (en el largo camino del exilio, lo ideal sería tener a alguien a tu lado) y *un sta pera mult printre straini pentru ca tu insati vei deveni un strain* (no te quedes mucho entre extraños porque tu mismo te convertirás en un extraño)²³. Gracias a Internet, los inmigrados rumanos han

²³ Traducción de Cornelia Teodora Lungu y Catalina Iliescu.

conseguido desarrollar relaciones y solidaridades que hasta hace poco ni siquiera ellos podían imaginar debido a la apatía que ha caracterizado a la sociedad rumana. Tal como manifestó el representante de FEDROM ante la Comisión de la Asamblea de Madrid, los inmigrantes rumanos en España han logrado un nivel de organización muy superior al que sus compatriotas han conseguido en Rumanía. En realidad, la Red se ha convertido en una importante herramienta de organización y movilización para los emigrantes en todo el mundo (Georghiu, 2002; Nedelcu, 2003; Blion y Meknache, 2004; Morales *et al.*, 2005).

Por otra parte, las NTIC permiten que el emigrante viva en el país de destino y al mismo tiempo mantenga relaciones estrechas con los familiares y amigos que han quedado en el país de origen. Hasta hace poco, el emigrante recurría al teléfono fijo para llamar a casa, el día y la hora convenidos, o aprovechaba el viaje de un amigo o el servicio de correos para enviar o recibir noticias de la familia en forma de carta, grabación de audio (casete) o documento gráfico, fotografías y vídeos domésticos²⁴, donde se registran los acontecimientos más relevantes: la boda de un familiar, el natalicio, las reformas en el hogar, las transformaciones del entorno, etc. Con estos medios, las relaciones resultan esporádicas y asincrónicas y, aunque se siguen utilizando (Aparicio y Tornos, 2005: 116), ahora con las NTIC el emigrante puede comunicarse a diario con familiares y amigos, intercambiar información y afectos de forma constante y regular, sin las limitaciones de tiempo y distancia que imponen los medios tradicionales. El teléfono móvil es el gran aliado de los emigrantes, pero cada vez son más los que recurren al correo electrónico por tratarse de una forma directa, rápida y barata de contactar con quienes han quedado en el país de origen o residen en otras regiones y países. Como ha señalado Manuel Castells (2001),

²⁴ El registro de acontecimientos familiares en soporte de vídeo ha sido muy utilizado por diferentes comunidades migrantes, como los tamiles de Sri Lanka (Whitaker, 2004) y por grupos latinoamericanos emigrados a Estados Unidos. Varios vídeos de emigrantes hondureños están disponibles en <<http://migracion-remesas.rds.hn/html/video.htm>>, véanse por ejemplo «Carta Nahun» o «Carta Socorro» (consultado el 20-11-2005). Nos consta que este formato fue utilizado por miembros de la Asociación de Rumanos de Castellón para dar testimonio de las duras condiciones de vida de los inmigrantes a sus compatriotas en Rumanía, según manifestaciones del que fuera presidente de la Asociación (entrevista a Alfonso, diciembre de 2002).

el *e-mail* es una buena herramienta para hacer acto de presencia desde la distancia, para estar al mismo tiempo «aquí» y «allí». Esta copresencia reduce el sentimiento de desarraigo que acompañaba al emigrante antes del advenimiento de las NTIC, cuando con el desplazamiento cortaba los vínculos con el país de origen y no llegaba a integrarse plenamente en el de acogida.

BIBLIOGRAFÍA

- APARICIO, R., y TORNOS, A. (2005): *Las redes sociales de los inmigrantes extranjeros en España. Un estudio sobre el terreno*, Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales y Observatorio Permanente de la Inmigración, Madrid, 152 p.
- AUNA (2005): *Informe Anual sobre el Desarrollo de la Sociedad de la Información en España 2005*, Fundación AUNA, Madrid, 368 p.
- BLION, R., y MEKNACHE, N. (2004): *Internet & Diasporas. Exemples empruntés aux femmes du Sud en Europe*, Institut Panos, Paris, octubre, <http://www.panosparis.org/fichierProdFR/fichierProd1377.pdf> (consultado el 15-01-2006).
- BOIA, L. (2003): «La Roumanie. Un pays à la frontière de l'Europe», *Les Belles Letres*, Paris, 415 p.
- BOLETÍN INFORMATIVO DE AIMC: n.º 40, octubre de 2004: <http://download.aimc.es/aimc/07informacion/lineabierta_41.pdf> (consultado el 13-03-2006).
- CASTELLO, P. (2005): «Migración ecuatoriana y uso de nuevas tecnologías de información y comunicación», *Cartillas sobre Migración*, 12, <<http://www.llacta.org/organiz/llactacaru/docs/migracion12.pdf>> (consultado el 15-04-2006).
- CASTELLS, M. (2001): *La Galaxia Internet*, Plaza y Janés, Barcelona, 317 p.
- CASTLES, S. (1998): «Globalización y migración : algunas contradicciones urgentes», *Revista Internacional de Ciencias Sociales*, 156 <<http://www.unesco.org/issj/rics156/castlesigcspa.html>> (consultado, el 10-02-2006).
- CONSTANTINESCU, M. (2003): *International circular migration to Spain. A case study*, <<http://www.iccv.ro/english/conf/conf.sibiu.2003/pdf/18.%20monica%20constantinescu.pdf>> (consultado el 24-07-2004).
- CONSTANTINESCU, M. (2004): *The importance of reference systems in international migration: the duality «origin country-destination country» or system perspective?*, <<http://www.iccv.ro/romana/conf/conf.sibiu.2004/papers/03.%20monica.pdf>> (consultado el 31-05-2005).
- DIMINESCU, D. (2002): «Les migrations à l'âge des nouvelles technologies», *Hommes & Migrations*, 1240, pp. 6-9.

- DIMINESCU, D. (2006): *El difícil ejercicio de la libre circulación: una introducción a la historia reciente de la migración rumana (mimeo)*.
- DOMINGO, C., y VIRUELA, R.: «Cadenas y redes en el proceso migratorio español», *Scripta Nova. Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales*, UB, n.º 94 (8) 2001 [SIN 1138-9788] <http://www.ub.es/geocrit/sn94-8.htm> (consultado el 13-01-2002).
- EUROSTAT: *Statistiques sur la société de l'information* <http://epp.eurostat.cec.eu.int/portal/page?_pageid=0,1136184,0_45572595&_dad=portal&_schema=PORTAL> (consultado el 9-12-2005).
- GARCÍA, F. (2004): «Las tecnologías de la información y la comunicación en el nuevo discurso de la imagen de los inmigrantes», *Red Digital. Revista de Tecnologías de la Información y Comunicación Educativas*, n.º 5 <<http://reddigital.cnice.mecd.es/5/index.html>> (consultado el 10-03-2006).
- GEORGIU, M. (2002): «Les diasporas en ligne : une expérience concrète de transnationalisme», *Hommes & Migrations*, 1240, pp. 10-18.
- GIMENO, C., y BERNAT, J. S. (2006): *Recursos en Internet sobre la inmigración en el Estado español (mimeo)*.
- GONZÁLEZ, M. E., y BARRANQUERO, A. (2006): «Empleo y usos de Internet en las comunidades inmigradas. La red como herramienta neutralizadora de la distancia», *Razón y palabra*, <<http://www.cem.itesm.mx/dacs/publicaciones/logos/actual/mesa9.html>> (21 de marzo de 2006).
- HERRERA, M.; TRINIDAD, A., y SORIANO, R. M. (2006): «Ciudadanía, política social e inmigración: el caso de las comunidades autónomas españolas», *Sistema*, 190-191, pp. 105-140.
- INE: *Padrón de Habitantes*, Instituto Nacional de Estadística, Madrid, <<http://www.ine.es>>.
- INSTITUTUL NATIONAL DE STATISTICA: *Anuar 2004*, <<http://www.insse.ro/>> (consultado el 30-01-2006).
- INTERNACIONAL TELECOMMUNICATION UNION: *ICT Statistics*, <<http://www.itu.int/ITU-D/ict/statistics/index.html>> (consultado el 3-01-2006).
- LANCRY, C. (2002) : *Réseaux et systèmes de communication dans une région de passage: Sikasso au Mali, Les mémoires d'Africa'nti*, 103 p. <http://www.africanti.org/resultats/documents/memoires/lancry_mem.PDF> (consultado el 17-11-2005).
- MANSOUR TALL, S. (2003): *Les émigrés sénégalais et les nouvelles technologies de l'information et de la communication*, Institut de Recherche des Nations Unies pur le Développement Social. Technologie, entreprise et société. Document du programme n.º 7, 45 p. <[http://www.unrisd.org/80256B3C005BCCF9/httpNetITFramePDF?ReadForm&parentunid=2DDB3E0D789D7101C1256D560031BA3C&parentdoctype=paper&netitpath=80256B3C005BCCF9/\(httpAuxPages\)/2DDB3E0D789D7101C1256D560031BA3C/\\$file/tall2.pdf](http://www.unrisd.org/80256B3C005BCCF9/httpNetITFramePDF?ReadForm&parentunid=2DDB3E0D789D7101C1256D560031BA3C&parentdoctype=paper&netitpath=80256B3C005BCCF9/(httpAuxPages)/2DDB3E0D789D7101C1256D560031BA3C/$file/tall2.pdf)> (consultado el 9-12-2005).

- MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES (2005): *III Plan Nacional de Acción para la Inclusión Social del Reino de España 2005-2006*, <http://europa.eu.int/comm/employment_social/social_inclusion/docs/2005/es_annex5_es.pdf> (consultado el 4-04-2006).
- MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES: *Proceso de normalización de trabajadores extranjeros*, 30 de diciembre de 2005, <http://www.mtas.es/balance/Proceso_norm.pdf> (consultado el 10-04-2006).
- MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES: *Anuario Estadístico de Extranjería*, Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración, <http://extranjeros.mtas.es/es/general/DatosEstadisticos_index.html>.
- MINISTRY OF COMMUNICATIONS: *Statistics: IT Indicators & Communications Indicators*, <<http://www.mcti.ro>> (consultado el 16-12-2005).
- MINISTRY OF COMMUNICATIONS AND INFORMATION TECHNOLOGY (2003): *eReadiness Assessment of Romania*, <<http://www.mcti.ro/1205.html>> (consultado el 21-11-2005).
- MORAES MENA, N. (2004): «El asociacionismo inmigrante como estrategia de integración: un estudio del asociacionismo uruguayo en España», *Actas del VIII Congreso Español de Sociología*, Federación Española de Sociología, Alicante.
- (2005): «Internet y ciberespacio en el estudio de comunidades diaspóricas: análisis de una experiencia», *Simposio de Antropología de los Medios de la X Congreso de Antropología*, Sevilla, septiembre, disponible en <<http://www.cibersociedad.net/archivo/articulo.php?art=208>> (consultado el 31-01-2006).
- MORALES, L.; GONZÁLEZ, A., y SÁNCHEZ, G. (2005): «La integración política de los inmigrantes: un estudio sobre las asociaciones de inmigrantes en Madrid y Murcia», *Cuadernos electrónicos de filosofía del derecho*, n.º 12, <http://search.marsfind.com/ufts.html?ver=100&uid=3cbcd4cae145447cb23a0bce9108c39a&status=404&query=http%3A%2F%2Fwww.uv.es%2FCEFD%2FIndex.html> (consultado el 27-09-2005).
- NEDELUCU, M. (2002): «E-stratégies migratoires et communautaires: le cas des Roumains à Toronto», *Hommes & Migrations*, 1240, pp. 42-52.
- NEDELUCU, M. (2003 a): «Les technologies d'information et de communication : support de l'émergence d'une diaspora roumaine?», *Balkanologie VII* (1), pp. 43-63, disponible también en <<http://www.afebalk.org/rencontres2002/textes/M.Nedelcu.pdf>>.
- NEDELUCU, M. (2003 b): «E-communautarisme ou l'impact de l'internet sur le quotidien des migrants», en DIMINESCU, D., Dir.: *Visibles mais peu nombreux. Les circulations migratoires roumaines*, Éditions de la Maison des Sciences de l'Homme, Paris, pp. 325-339.
- ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DE LAS MIGRACIONES (2005): *Migrations internationales, développement et société de l'information*, SMSI, Papier Conceptuel, OIM, Ginebra, <<http://www.itu.int/wsis/docs2/pc2/contributions/co8-fr.pdf>> (consultado el 5-12-2005).

- PÉREZ, V., y MATEOS, C. (2006): «ONG, Internet y comunicación alternativa en las ONG dedicadas a la inmigración en España», *Razón y palabra* <<http://www.cem.itesm.mx/dacs/publicaciones/logos/actual/mesa9.html>> (consultado el 21-03-2006).
- POTOT, S. (2000): «Mobilités en Europe. Étude de deux réseaux migratoires roumains», *Sociologie Româneasca*, 2, pp. 97-115 <http://www.sociologieromaneasca.ro/numere.htm> (consultado el 23-07-2002).
- RAMÍREZ, P. (2005): «Migrantes y tecnologías de información. Amor y comunicación sin barreras», *Revista mexicana de comunicación*, 91, <<http://www.mexicanadecomunicacion.com.mx/Tables/RMC/rmc91/amor.html>> (consultado el 30-01-2006).
- REYNERI, E. (2003): «Illegal immigration and the underground economy», *National Europe Centre Paper*, n.º 68, 21 p. <<http://www.anu.edu.au/NEC/reyneri.pdf>> (consultado el 14-05-2004).
- RONCAL, P. (2006): «Tratamiento informativo en televisión de la inmigración hacia España», *Web para profesionales de la comunicación iberoamericanos*, vol. 3, <http://www.saladeprensa.org/art663.htm> (consultado el 15-03-2006).
- SANDU, D. (2005): «Emerging transnational migration from romanian villages», *Current Sociology*, vol. 53 (4), pp. 555-582, <<http://csi.sagepub.com/cgi/reprint/53/4/555>> (consultado el 15-06-2005).
- SIMÓ, C.; JABBAZ, M.; TORRES, F.; GINER, J., y HERZOG, B. (2005): «Asociacionismo y población extranjera en la Comunidad Valencina», *Cuadernos electrónicos del filosofía del derecho*, n.º 12 <http://search.marsfind.com/ufts.html?ver=100&uid=3cbcd4cae145447cb23a0bce9108c39a&status=404&query=http%3A%2F%2Fwww.uv.es%2FCEFD%2FIndex.html> (consultado el 27-09-2005).
- VIRUELA, R. (2002): «La nueva corriente inmigratoria de Europa del Este», *Cuadernos de Geografía*, 72, pp. 231-258.
- VIRUELA, R. (2006): «Inmigrantes rumanos en España. Aspectos territoriales y procesos de sustitución laboral», *Scripta Nova. Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales* (en prensa).
- WHITAKER, M. P. (2004): «Tamilnet.com: Some Reflections on Popular Anthropology, Nationalism, and the Internet», *Antropological Quarterly*, vol. 77, n.º 3, pp. 469-498.